

# 白居易《問劉十九》

姓名：

綠蟻新醅酒，紅泥小火爐。晚來天欲雪，能飲一杯無？

## 注釋

1. 劉十九：白居易留下的詩作中，提到「劉十九」的不多，僅兩首。但提到「劉二十八」、「二十八使君」的，就很多了。「劉二十八」就是劉禹錫，「劉十九」乃其堂兄劉禹銅，系洛陽一富商，與白居易常有應酬。

應酬

- 人與人間的交際往來。【例】他為人豪爽，善於應酬。
  - 私人間的宴會。【例】他為了談生意，今晚不得不去參加應酬。
2. 綠蟻新醅酒：指剛釀好、尚未過濾的新酒，酒面上浮著細小、微帶綠色的酒渣，看起來像一群小蟻蟻，因此被稱作「綠蟻」。醅（ㄉㄟ）：未過濾的酒。
3. 雪：下雪，這裡作動詞用。
4. 無：表示疑問的語氣詞，相當於「嗎」。

## 語譯

新釀好的酒泛著綠色的酒花，我用紅泥做的小火爐正燒得暖烘烘的。傍晚時分，天色陰沉，看起來就要下雪了，你能不能來陪我喝上一杯呢？

整體語氣親切自然，就像詩人輕聲邀請老朋友在寒冷的冬夜裡相聚取暖、把酒言歡，溫暖又有人情味。

## 賞析

白居易《問劉十九》是一首語言平實卻情味深長的五言絕句，全詩僅二十字，卻成功營造出溫暖而親切的生活情境，展現白居易詩歌一貫「平易近人、真情流露」的藝術特色。詩中不寫宏大志向，也不談人生感慨，而是從日常生活的細節出發，將友情、季節與情感自然地融為一體。

首句「綠蟻新醅酒」，描寫剛釀好的濁酒，酒面泛起細小的泡沫，如綠色的蟻群般浮動。「綠蟻」一詞形象生動，不僅點出酒的新鮮，也讓畫面充滿生活氣息，令人彷彿聞到酒香。次句「紅泥小火爐」，轉而描寫取暖用的火爐。「紅泥」色澤溫潤，與前句的「綠」形成色彩對比，使畫面更顯溫暖柔和，同時暗示冬日的寒意與室內的溫馨。

第三句「晚來天欲雪」，將時間推至傍晚，並點出天候的變化。天色陰沉、風雪將至，不僅交代了環境背景，也營造出一種靜謐而略帶寒意的氛圍。此時若能有人相伴，溫酒對飲，更顯難得。這一句在詩中具有承上啟下的作用，既深化了前兩句的「暖」，也為最後的邀請鋪墊情感。

末句「能飲一杯無？」以問句作結，看似輕描淡寫，實則情意深厚。詩人不以命令或強烈情緒表達邀請，而是以溫和、體貼的詢問方式，展現真誠與尊重，也流露出對朋友的思念與期待。正因語氣含蓄，反而更顯親切動人。

整首詩不事雕琢，語言自然流暢，卻處處充滿畫面感與人情味。白居易以簡單的酒、火爐、風雪，構成一幅冬日邀友小景，寄寓對友情的珍惜與對生活溫度的嚮往。這首詩的魅力，正在於它不追求華麗辭藻，而以真實情感打動人心，使讀者在千年之後，仍能感受到那份樸實而溫暖的邀約。

### 補充

1. 泛(ㄵˋ)起：指酒面上自然浮現的小泡沫或波動。用來形容「綠蟻新醅酒」的狀態，強調酒剛釀成、新鮮可口，也讓畫面顯得生動而有生活感。
2. 靜謐(ㄇ一ˋ)：形容環境安靜、平和而不喧鬧。指傍晚將雪未雪的氛圍，天地寂靜，為朋友相聚、把酒閒談提供一個安定而溫柔的背景。
3. 承上啟下：指在結構上承接前文、引出後文的作用。用來說明第三句「晚來天欲雪」既延續前兩句的溫暖情境，又引出最後邀友飲酒的情感高潮。
4. 深化：意為使原有的意涵變得更濃厚、更有層次。指「天欲雪」不只是描寫天氣，而是進一步加強冬日寒意，讓前文的溫酒、火爐顯得更加溫暖動人。
5. 鋪墊：指事先安排情境或描寫，為後續情感或重點作準備。說明前三句透過酒、火爐、風雪的描寫，為最後一句邀請朋友飲酒做好情感上的準備。
6. 含蓄：指情感表達不直接、不張揚，而是留有餘味。用來形容「能飲一杯無？」這種輕聲詢問的方式，將友情與期待藏在平實語句中，更顯真誠。
7. 不事雕琢：意為不刻意修飾、不追求華麗技巧。
8. 寄寓：指將情感或想法寄託在景物或描寫之中。白居易藉由冬夜飲酒的場景，寄寓他對友情的珍惜與對溫情人際關係的重視。
9. 嚮(ㄒ一ㄤˋ)往：指內心的期待與追求。詩人透過詩歌，表達對溫暖相聚、安靜生活與真誠友情的心之所向。
10. 辭藻：指文學作品中華麗或修飾性的語言。文章中提到詩人「不追求華麗辭藻」，是為了對比其作品以平實取勝的特色。
11. 樸實：指自然、真誠、不浮誇的風格。文中用來總結全詩的特色，說明其動人之處不在技巧炫耀，而在貼近日常、情感真切。